

Мартин Юлия



Дата рождения: 21.09.1972
Специализация: письменный переводчик (удаленная работа)
Родной язык: русский
Направление перевода: русский-английский / английский-русский
Постоянное проживание: Берлин (Германия)
Гражданство: Россия
Мобильный телефон: +49-176-38-56-54-98 (моб. Берлин)
Электронный адрес: julja.martin@gmail.com
Тематика переводов: финансы, инвестиции, экономика, юриспруденция, корпоративная документация и пр.
Производительность: печать слепым методом
в зависимости от знакомства с терминологией конкретного заказчика – до 25 стр./день

Опыт работы	
«Морган Стэнли Банк», Москва	Июнь 2010 – наст. вр. - Внештатный переводчик - Письменный перевод Июль 2006 – Июнь 2010 – Переводчик - Письменный перевод <u>Области перевода:</u> инвестиционно-банковские консультационные услуги, финансы, банковское дело, ипотека, страхование, нефть и газ, металлургия, алкоголь, строительство, недвижимость, продукты питания, транспорт, медицина и пр.
East Capital, Москва	Февраль 2008 – Декабрь 2008 - Внештатный переводчик - Письменный перевод <u>Область перевода:</u> паевые инвестиционные фонды
«Пепеляев, Гольцблат и партнеры», Москва	Сентябрь 2005 – Июнь 2006 - Старший переводчик и редактор переводов, Отдел переводов <u>Области перевода:</u> интеллектуальная собственность, таможенное право, гражданское, гражданско-процессуальное право, налогообложение, недвижимость, земельное право, арбитражный процесс и пр.
ОАО «ТНК-ВР Менеджмент», Москва	Сентябрь 2005 – Июнь 2006 - Внештатный переводчик, Отдел переводов - Письменный перевод Февраль 2005 – Август 2005 - Переводчик, Аппарат вице-президента по налогам, Финансовый департамент - Письменный и устный перевод, редактирование <u>Области перевода:</u> налогообложение, бухгалтерские документы, финансы, право
Компания «ПиБиЭн» (The PBN Company), Москва	Май 2001 – Январь 2005 - Старший переводчик <u>Письменный перевод, краткое изложение (summary) или редактирование</u> <u>Области перевода:</u> авиация, банковское дело и финансы, потребительские товары (алкоголь, табак), здравоохранение, нефть и газ, интеллектуальная собственность, страхование, фондовый рынок, автомобили, право
ООО «ПотенциалБанк», Тольятти, Россия	Декабрь 2000 – Май 2001 – Обязанности переводчика - Письменный перевод Январь 2000 – Май 2001 - Экономист, Отдел международных расчетов Февраль 1999 – Декабрь 1999 - Переводчик, Валютный отдел - Письменный перевод Май 1997 – Февраль 1999 - Секретарь-референт Председателя Правления
ОАО «АвтоВАЗ», Генеральный департамент маркетинга, торговли и тех. обслуживания а/м, Тольятти, Россия	Август 1995 – Май 1997 - Переводчик, Центр сотрудничества с зарубежными фирмами <u>Письменный перевод</u> технической и автомобильной документации, а также финансово-экономических документов. <u>Устный перевод</u> на переговорах.
Дополнительные навыки	- Компьютер: Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Adobe), Internet - Оборудование: принтер, сканер, онлайн-словари - Готовность к работе: 24 ч/день, 7 д/неделю (без командировок)
Образование	Самарский государственный университет, 1990 – 1995 - Переводчик (английский язык) Современный гуманитарный институт, Москва, 1997 – 1999 - Юрист со степенью бакалавра Школа бизнеса, Курск (заочно), 1996 – 1998 - Экономист